



**SCHEDA ELETTRONICA**  
*CONTROL BOARD*  
**CARTE ELECTRONIQUE**  
*STEUER PLATINE*  
**TARJETA ELECTRONICA**  
*ELEKTRONISCHE PRINTKAART*



**RICAMBI ORIGINALI**  
*ORIGINAL SPARE PARTS*  
**PIECES DE RECHANGE ORIGINALES**  
*ORIGINALERSATZTEILE*  
**REPUESTOS ORIGINALES**  
*ORIGINEEL ONDERDEEL*



**ZA4**

**Italiano** IT

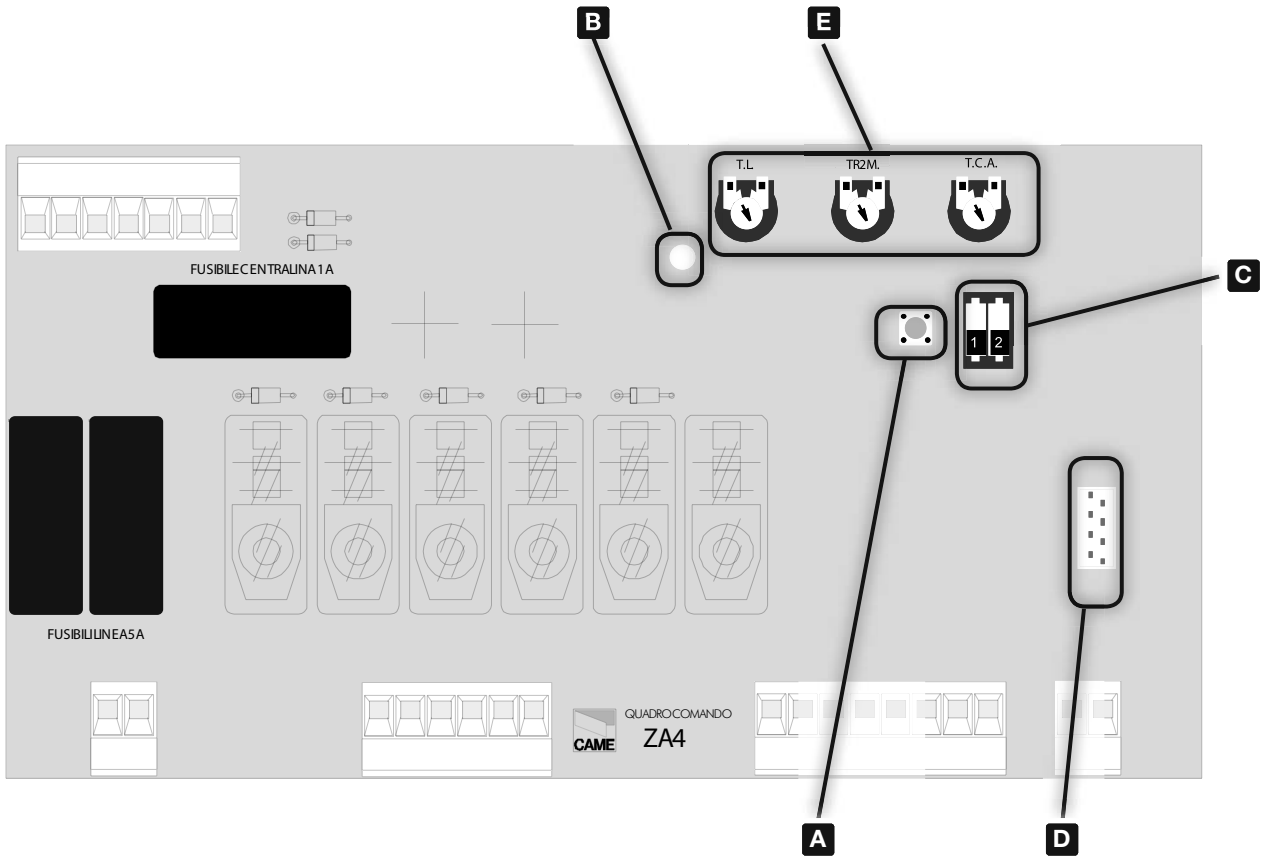
*English* EN

**Français** FR

*Deutsch* DE

**Español** ES

*Nederlands* NL



## Collegamenti elettrici

**L1-L2** Alimentazione 230V (a.c.) 50/60 Hz

**10-11** Alimentazione accessori 24V (a.c.) max. 20W

**10-5** Spia cancello aperto (Portata contatto: 24V - 3W max.)

**W-E1** Lampeggiatore di movimento (Port. cont.: 230V - 25W max.)

**U-V-W** Motore «1» monofase 230V (a.c.) max. 600W

**X-Y-W** Motore «2» monofase 230V (a.c.) max. 600W

(Nel caso si utilizzi un motore, collegare solo il motore n°2 in uscita X,W,Y.)

**2-C1** Contatto (N.C.) di riapertura durante la chiusura

**1-2** Pulsante di stop (contatto N.C.)

**2-3** Selettore a chiave e/o pulsante di apertura (contatto N.O.)

**2-7** Selettore a chiave e/o pulsante per comandi (N.O.)



Collegamento antenna

**Nota:** serie FROG, collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore del 1° motore e i fili rossi sul condensatore del 2° motore.

## Attivazione del comando radio

-Collegare il cavo RG58 dell'antenna agli appositi morsetti.

-Innestare la scheda di radiofrequenza sulla scheda elettronica **D** DOPO AVER TOLTO LA TENSIONE (o scollegato le batterie).

N.B.: La scheda elettronica riconosce la scheda di radiofrequenza solo quando viene alimentata.

### Memorizzazione

-Tenere premuto il tasto "PROG" **A** sulla scheda elettronica. Il led lampeggia. **B**

-Premere il tasto del trasmettitore da memorizzare. Il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

## Selezione funzioni **C**

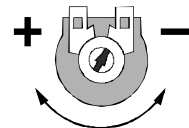
- «1OFF» “Uomo presente”, funzionamento del cancello mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando) disattivato; (1 ON - attivato)
- «2 ON» “Chiusura automatica” attivata; (2 OFF - disattivata)

## Regolazioni **E**

Trimmer T.L. = Regolazione tempo di lavoro da un minimo di 5 secondi a un massimo di 50 secondi.

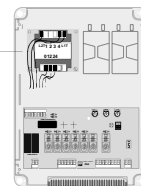
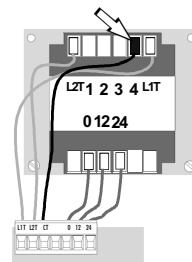
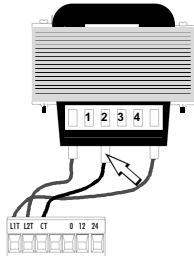
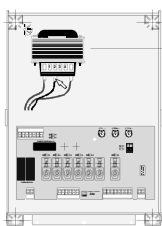
Trimmer TR2M = Regolazione ritardo chiusura del 2° motore (M2) da un minimo di 1 secondo a un massimo di 10 secondi.

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica da un minimo di 3 secondi a un massimo di 130 secondi.



## Limitatore di coppia motore

Per variare la coppia motrice, spostare il faston indicato (con filo di colore nero) su una delle 4 posizioni; 1 min. - 4 max



## Dismissione e smaltimento

---

I nostri prodotti sono realizzati con materiali diversi. La maggior parte di essi (alluminio, plastica, ferro, cavi elettrici) è assimilabile ai rifiuti solidi e urbani. Possono essere riciclati attraverso la raccolta e lo smaltimento differenziato nei centri autorizzati.

Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti.

Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.



## Electrical connections

**L1-L2** Power supply 230V (a.c.) 50/60 Hz

**10-11** Terminals for powering 24V (a.c.) accessories

**10-5** Open gate indicator-light (socket rating: 24V - 3W max.)

**W-E1** Flashing light (socket rating: 230V - 25W max.)

**U-V-W** Gearmotor featuring delayed action on opening (M1)

**X-Y-W** Gearmotor featuring delayed action on closing (M2)

*If one reduction gear is used, connect only gear n°2 to the X,W,Y outlet.*

**2-C1** Re-open during closing (N.C.) socket

**1-2** Stop button (N.C. socket)

**2-3** Keyswitch and/or open button (N.O.)

**2-7** Keyswitch and/or commands button (N.O.)

Connection of antenna



**NB:** FROG series, connect the black wires coming out of the board to the connectors of the first motor's condenser and the red wires to the second motor's condenser.

## Activating the remote control

-Connect the antenna's RG58 cable to the apposite terminals.

-Lock the radiofrequency card into the electronic card **D** AFTER CUTTING OFF THE POWER SUPPLY (or after disconnecting the batteries).

**N.B.:** the electronic card only recognises the radiofrequency card when the power is on.

### Memorisation

-Keep the "PROG" **A** button on the electronic card pressed. The LED flashes. **B**

-Press the transmitter button you wish to memorise. The LED will stay on to show memorisation has been successful.

## Selection of functions **C**

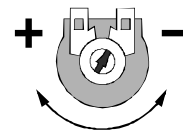
- «1 OFF» “Operator present”, gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated) disabled; (1 ON - enabled)
- «2 ON» “Automatic closing” enabled; (2 OFF - disabled)

## Adjustment Trimmer **E**

Trimmer T.L. = Adjusts operating time from a minimum of 5 seconds to a maximum of 50 seconds.

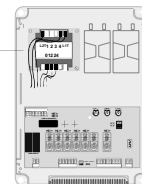
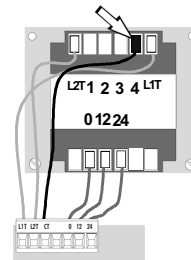
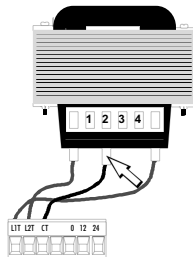
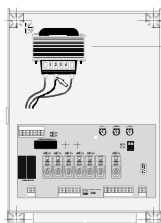
Trimmer TR2M = Adjusts closing delay of 2nd motor (M2) from a minimum of 1 second to a maximum of 10 seconds.

Trimmer T.C.A. = Adjusts automatic closing time from a minimum of 3 seconds to a maximum of 130 seconds.



## Motor torque limiter

To vary the motor torque, move the indicated faston to one of the four positions: 1=min, 4=max





## Disposal

---

This product, including the packaging, is made up of several types of materials that can be recycled.

Investigate the recycling or disposal systems of the product, complying with prevailing local legislation.

Some electronic components may contain polluting substances. Do not litter.



## Branchements électriques

**L1-L2** Alimentation 230V (a.c.) 50/60 Hz

**10-11** Alimentation des accessoires 24V (a.c.)

**10-5** Voyant portail ouvert (Portée contact : 24V - 3 W max.)

**W-E1** Clignotant de signalisation (portée cont. : 230V - 25W max.)

**U-V-W** Moteur «1» monophasé 230V (c.a.)max. 600W

**X-Y-W** Moteur «2» monophasé 230V (c.a.)max. 600W

Si on n'utilise qu'un seul moteur, ne brancher que le moteur n°2 à la sortie X,W,Y.

**2-C1** Contact (N.C.) de réouverture pendant la fermeture

**1-2** Boutons de stop (N.C.)

**2-3** Sélecteur à clé et/ou bouton d'ouverture (N.O.)

**2-7** Sélecteur à clé et/ou bouton pour les commandes (N.O.)



Branchement antenne

**Note:** série FROG, connecter les fils noirs qui sortent de la carte sur les connecteurs du condensateur du 1<sup>er</sup> moteur et les fils rouges sur le condensateur du 2<sup>e</sup> moteur.

## Mise en service de l'émetteur

-Branchez le câble RG58 de l'antenne aux borniers correspondants.

-Branchez la carte de radiofréquence sur la carte électronique **D** APRÈS AVOIR COUPÉ LE COURANT (ou débranchez les batteries).

N.B. : La carte électronique reconnaît la carte de radiofréquence seulement quand elle est alimentée.

### Mise en mémoire

-Appuyez sans relâcher la touche "CH1" **A** sur la carte électronique. La led clignote. **B**

-Appuyez sur la touche de l'émetteur à mémoriser. La led restera allumée pour confirmer que la mise en mémoire a été effectuée.

## Selezione funzioni **C**

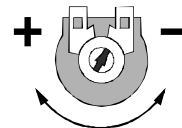
- «1 OFF» “Homme mort”, fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande) éteinte; (1 ON - activé)
- «2 ON» “Fermeture automatique” activé; (2 OFF - éteinte)

## Réglages des compensateurs **E**

Trimmer T.L. = Réglage du temps de travail d'un minimum de 5 secondes à un maximum de 50 secondes.

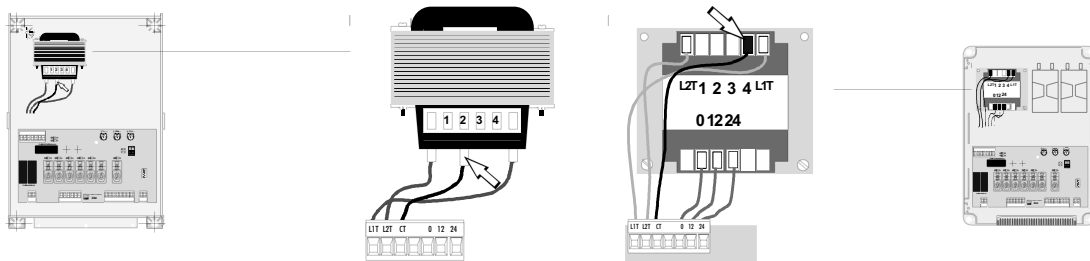
Trimmer TR2M = Réglage du retard de fermeture du 2° moteur (M2) d'un minimum de 1 seconde à un maximum de 10 secondes.

Trimmer T.C.A. = Réglage du temps de fermeture automatique d'un minimum de 3 secondes à un maximum de 130 secondes.



## Limiteur de couple moteur

Pour varier le couple du moteur, déplacer le connecteur indiqué sur l'une des 4 positions; 1 min. - 4 max.



## Recyclage et élimination

---

Cet appareil, y compris l'emballage, est constitué de plusieurs types de matériaux pouvant être recyclés.

S'informer sur les systèmes de recyclage ou d'élimination de l'appareil en se conformant aux lois locales en vigueur.

Certains composants électroniques pourraient contenir des substances polluantes, ne pas les jeter n'importe où.



## Elektrischer Anschluss

**L1-L2** Anschluss 230V (a.c.) 50/60 Hz

**10-11** Klemmen für den elektrischen Anschluss der Zubehörteile  
24V (a.c.)

**10-5** Kontrollleuchte Tor offen (Anschlussleist.: 24V – 3W max.)

**W-E1** Warnleuchte (Anschlussleistung: 230V – 25W max.)

**U-V-W** Einphasenmotor «1» 230V (Wechselstrom) max. 600W

**X-Y-W** Einphasenmotor «2» 230V (Wechselstrom) max. 600W

(Nel caso si utilizzi un motore, collegare solo il motore n°2 in uscita X,W,Y.)

**2-C1** Kontakt (N.C.) «Reversierung während des Zulaufs»

**1-2** Stopp-Taster (N.C.)

**2-3** Schlüsseltaster bzw. Auf-Taster (Kontakt N.O.)

**2-7** Schlüsseltaster bzw. Befehlstaster (N.O.)

Antennenanschluss



**Nota:** serie FROG, collegare i fili neri che fuoriescono dalla scheda sui connettori del condensatore del 1° motore e i fili rossi sul condensatore del 2° motore.

## Aktivierung des Senders

-Kabel RG58 der Antenne an die dafür vorgesehenen Klemmen anschließen.

-Funksteckmodul auf der Steuerplatine aufstecken **D**, NACH UNTERBRECHUNG DER STROMZUFUHR (bzw. nach Entfernung der Batterien).  
N.B.: Die Steckkarte erkennt das Funksteckmodul nur wenn sie mit Strom gespeist wird.

### Speichern

-Den Taster “CH1” **A** auf der Steuerplatine gedrückt halten. Das Led blinkt. **B**

-Den zu speichernden Taster auf dem Sender drücken. Das Led bleibt an und zeigt so die erfolgte Speicherung an.

## Funktionswahl **C**

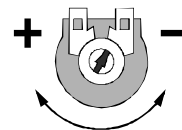
- «1 OFF» “Bedienung vom Steuerpult”, Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen) ausgeschlossen; (1 ON - zugeschaltet)
- «2 ON» “Schließautomatik” zugeschaltet; (2 OFF - ausgeschlossen)

## Regolazioni **E**

Trimmer T.L. = Timer, auf dem die Betriebszeit mit mindestens 5 Sekunden und höchstens 50 Sekunden eingestellt werden kann.

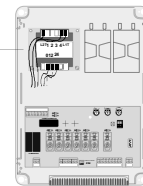
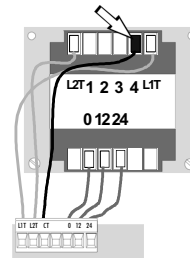
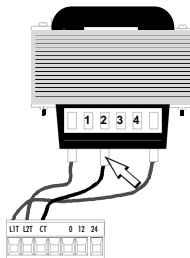
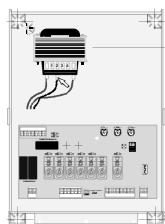
Trimmer TR2M = Timer, auf dem die Verzögerung vom Schließen des zweiten Motors (M2) mit mindestens 1 Sekunde und höchstens 10 Sekunden eingestellt werden kann.

Trimmer T.C.A. = Timer, auf dem die Verzögerung für das automatische Schließen mit mindestens 3 Sekunden und höchstens 130 Sekunden eingestellt werden kann.



## Limitatore di coppia motore

Zur Änderung des Motor-Drehmoments den angegebenen Faston auf eine der 4 Stellungen positionieren: 1 min. - 4 max.





## Entsorgung

---

Dieses Produkt einschließlich Verpackungen besteht aus verschiedenen wiederverwertbaren Materialien.

Informieren Sie sich unter Berücksichtigung der örtlich geltenden Rechtsvorschriften über die Recycling- und Entsorgungssysteme des Produkts.

Einige elektronische Bauteile könnte verschmutzende Substanzen enthalten – nicht in der Umwelt zerstreuen.



## Conexiones eléctricas

**L1-L2** Alimentación 230V (a.c.) 50/60 Hz

**10-11** Bornes para la alimentación de los accesorios 24V (a.c.)

**10-5** Luz indicadora cancela abierta (24V - 3W máx.)

**W-E1** Lámpara intermitente de señalización (230V - 25W máx.)

**U-V-W** Motorreductor de acción retardada en apertura (M1)

**X-Y-W** Motorreductor de acción retardada en cierre (M2)

**2-C1** Contacto (n.c.) de «reapertura durante el cierre»

**1-2** Pulsador de stop (N.C.)

**2-3** Selector de llave y /o pulsador de apertura (N.O.)

**2-7** Selector de llave y /o pulsador para mandos (N.O.)



Conexión antena

Si se usa un motor, conecte sólo el motor n°2 en la salida X,W,Y.

**Nota:** serie FROG, conectar los hilos negros que salen de la tarjeta en los conectores del condensador del 1° motor y los hilos rojos en el condensador del 2° motor.

## Activación del mando radio

-Conectar el cable RG58 de la antena a los respectivos bornes.

-Insertar la tarjeta de radiofrecuencia en la tarjeta electrónica **D** DESPUÉS DE HABER QUITADO LA TENSIÓN (o desconectado las baterías).

**Nota:** La tarjeta electrónica reconoce la tarjeta de radiofrecuencia sólo cuando es alimentada.

## Memorización

-Tener apretada la tecla “CH1” **A** en la tarjeta electrónica.El led parpadea. **B**

-Apretar la tecla del transmisor a memorizar: El led quedará encendido lo que indica que la memorización se ha verificado.

## Selecciones funciones **C**

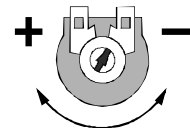
- «1 OFF» “Hombre presente”, funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia) desactivado; (1 ON - activado)
- «2 ON» “Cierre automático” activado; (2 OFF - desactivado)

## Réglages des compensateurs **E**

Trimmer T.L. = Regulación del tiempo de funcionamiento, desde un mínimo de 5 segundos hasta un máximo de 50 segundos.

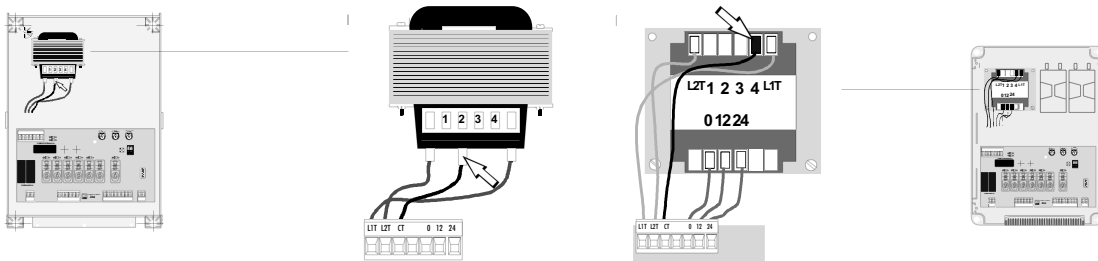
Trimmer TR2M = Regulación del retardo de cierre del 2º motor (M2), desde un mínimo de 1 segundo hasta un máximo de 10 segundos.

Trimmer T.C.A. = Regulación del tiempo de cierre automático, desde un mínimo de 3 segundos hasta un máximo de 130 segundos.



## Limiteur de couple moteur

Para variar el par motor, desplazar el faston indicado hasta una de las 4 posiciones; 1 mín. - 4 máx.



## Desguase

---

Este producto, incluido el embalaje, está hecho con diferentes tipos de materiales que pueden reciclarse.

Infórmese sobre los sistemas de reciclaje o eliminación del producto, respetando las normas locales vigentes.

Algunos componentes electrónicos podrían contener sustancias contaminantes; no los abandone en el medio ambiente.



## Elektrische aansluitingen

**L1-L2** Aansluitstroom 230V (a.c.) 50/60 Hz

**10-11** Stroomaansluitklemmen voor de accessoires 24V (a.c.)

**10-5** Lampje “hek open” (Vermogen van contact: 24V - 3W max.)

**W-E1** Flitslamp (vermogen van het contact: 230V - 25W max.)

**U-V-W** Aandrijving met vertraging tijdens openen (M1)

**X-Y-W** Aandrijving met vertraging tijdens sluiten (M2)

**2-C1** Contact (N.C.) voor «weer openen tijdens sluiten»

**1-2** Stopknop (N.C.)

**2-3** Vergrendelbare schakelaar met sleutel en/of knop voor openen (N.O.)

**2-7** Vergrendelbare schakelaar met sleutel en/of knop voor bedieningen



Antenneaansluiting.

Als men slechts 1 motor gebruikt, alleen motor 2 aansluiten op X,W,Y

*Nota: Bij de serie FROG sluit u de zwarte kabels van de stuurprint aan op de condensator van de eerste motor, de rode op die van de tweede.*

## De radiobediening inschakelen

-Sluit de kabel RG58 van de antenne aan op de bijbehorende klemmen.

-Koppel de frequentiekaart aan de elektronische printkaart **D** NADAT U EERST DE SPANNIGN HEBT UITGEZET (of de batterijen hebt losgemaakt).

Opm.: De elektronische printkaart herkent de radiokaart alleen als de spanning wordt ingeschakeld.

### Opslaan

-Houd de toets “CH1” **A** op de printkaart ingedrukt. Het lampje knippert. **B**

-Druk de toets van de zender in die u wenst te configureren. Het lampje zal blijven branden om te signaleren dat de zender geconfigureerd is.

## Funcies kiezen **C**

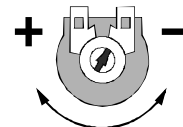
- «1 OFF» “Dodeman”, werking zolang op de drukknop wordt geduwd (bediening met de zender is uitgesloten) uitgeschakeld; (1 ON - geactiveerd)
- «2 ON» “Automatische dichtloop” geactiveerd; (2 OFF - uitgeschakeld)

## Regelingen **E**

Trimmer T.L. = Instelling van de werkingstijd, min. 5 sec max. 50 sec.

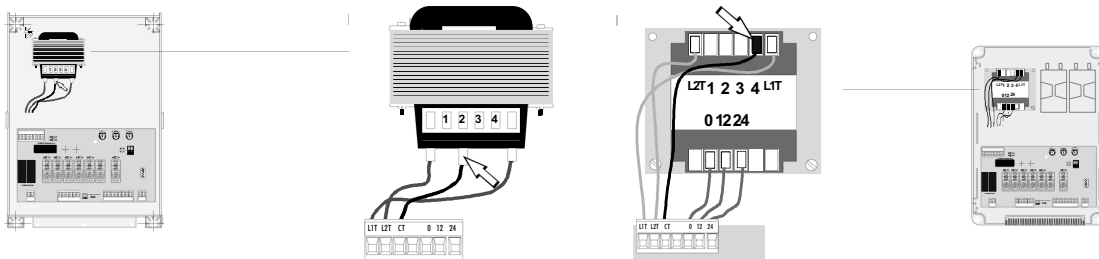
Trimmer TR2M = Instelling van de vertraging van de tweede motor (M2), min. 1 sec max. 10 sec .

Trimmer T.C.A. = Instelling van de automatische dichtloop, min. 3 sec max 130 sec.



## Motorkoppelbegrenzer

Om de kracht in te stellen volstaat het om de aansluiting aan de transfo te verplaatsen van 1 (min.) naar 4 (max.).





## Afvalverwerking

---

Dit product, inclusief de verpakking, werd vervaardigd uit verschillende materialen die gerecycleerd kunnen worden.

Informeer in uw land over de recyclagemethoden of afvalverwerking van het product en volg de plaatselijke normen die van kracht zijn.

Elektronische onderdelen kunnen vervuilende stoffen bevatten: laat ze niet in het milieu achter.





<p><b>FRANCE - CAME France S.a.</b> 7, Rue Des Haras - Z.i. Des Hautes Patures 92737 <b>Nanterre Cedex</b> - ☎ (+33) 1 46 13 05 05 - ☎ (+33) 1 46 13 05 00</p>	<p><b>CAME GmbH Nord</b> - DEUTSCHLAND Akazienstraße, 9 16356 <b>Seefeld</b> - ☎ (+49) 33 3988390 - ☎ (+49) 33 39883985</p>
<p><b>FRANCE - CAME Automatismes S.a.</b> 3, Rue Odette Jasse 13015 <b>Marseille</b> - ☎ (+33) 4 95 06 33 70 - ☎ (+33) 4 91 60 69 05</p>	<p><b>CAME GmbH Süd</b> - DEUTSCHLAND Kornwestheimer Straße 37 70825 <b>Korntal-Münchingen</b> - ☎ (+49) 71 5037830 - ☎ (+49) 71 50378383</p>
<p><b>SPAIN - CAME Automatismos S.a.</b> C/Juan De Mariana, N. 17-local 28045 <b>Madrid</b> - ☎ (+34) 91 52 85 009 - ☎ (+34) 91 46 85 442</p>	<p><b>CAME Americas Automation Lic</b> - U.S.A 1560 Sawgrass Corporate Pkwy, 4th Floor <b>Sunrise, FL 33323</b> - ☎ (+1) 305 433 3307 - ☎ (+1) 305 396 3331</p>
<p><b>SPAIN - CAME Automatismos Catalunya S.a.</b> P.i. Moli Dels Frares N. 23 C/a 08620 <b>Sant Vicenc Del Horts</b> - ☎ (+34) 93 65 67 694 - ☎ (+34) 93 67 24 505</p>	<p><b>CAME Middle East Fzco</b> - U.A.E. Po Box 17131 Warehouse N. Be02 - South Zone, Jebel Ali Free Zone <b>Dubai</b> - ☎ (+971) 4 8860046 - ☎ (+971) 4 8860048</p>
<p><b>PORTUGAL - Paf - CAME</b> Estrada Nacional 249-4 Ao Km 4,35 - Cabra Figa - Trajouce 2635-047 <b>Rio De Mouro</b> - ☎ (+351) 219 257 471 - ☎ (+35) 219 257 485</p>	<p><b>CAME Polska Sp.Zo.o</b> - POLAND Ul. Ordana 1 01-237 <b>Warszawa</b> - ☎ (+48) 22 8365076 - ☎ (+48) 22 8363296</p>
<p><b>UNITED KINGDOM - CAME United Kingdom Ltd.</b> Unit 3 Orchard Business Park - Town Street, Sandiacre <b>Nottingham Ng10 5du</b> - ☎ (+44) 115 9210430 - ☎ (+44) 115 9210431</p>	<p><b>S.c. CAME Romania S.r.l.</b> - ROMANIA B-dul Mihai Eminescu, Nr. 2, Bloc R2 - Scara A, Parter, Ap. 3 Buftea, Judet Ilfov <b>Bucarest</b> - ☎ (+40) 21 3007344 - ☎ (+40) 21 3007344</p>
<p><b>BELGIUM - CAME Belgium Sprl</b> Zoning Ouest 7 7860 <b>Lessines</b> - ☎ (+32) 68 333014 - ☎ (+32) 68 338019</p>	<p><b>CAME Russia</b> - RUSSIA Leningradskij Prospekt, Dom 80 - Pod'ezd 3, office 608 125190, <b>Moskva</b> - ☎ (+7) 495 937 33 07 - ☎ (+7) 495 937 33 08</p>

**ITALIA - CAME Cancelli Automatici S.p.a.**  
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 **Dossan Di Casier (TV)** - ☎ (+39) 0422 4940 - ☎ (+39) 0422 4941  
Informazioni Commerciali 800 848095 - [www.came.it](http://www.came.it)

**CAME Nord s.r.l.** - ITALIA  
Piazza Castello, 16  
20093 **Cologno Monzese (MI)** - ☎ (+39) 02 26708293 - ☎ (+39) 02 25490288

**ITALIA - CAME Service Italia S.r.l.**  
Via Della Pace, 28  
31030 **Dossan di Casier (TV)** - ☎ (+39) 0422 383532 - ☎ (+39) 0422 490044  
**Assistenza Tecnica 800 295830**

**CAME Sud s.r.l.** - ITALIA  
Via F. Imperato, 198 - Cm2 Lotto A/7  
80146 **Napoli** - ☎ (+39) 081 7524455 - ☎ (+39) 081 7529109